

TARTU, 27 KWIETNIA 1967

Дорогая Профессор Майенова!

Ваше письмо я получил с опозданием — меня не было несколько дней в Тарту. Это очень огорчительно: во время короткого телефонного разговора можно решить больше вопросов, чем в десяти письмах, тем более, что наша переписка подвержена влиянию неблагоприятных светил. Так, например, Ваше письмо, помеченное началом марта, я получил только несколько дней тому назад.

До меня дошли неясные слухи, что Варшавский съезд перенесен с осени на более отдаленные сроки. Так ли это? Я предложил в письме (акад. С. Жулкевскому) ответом на приглашение на съезд) примерные темы докладов, которые я мог бы предложить, но не получил ответа. Мне хотелось бы сделать доклад о метаязыке типологического изучения культуры — это тема, которая меня сейчас интересует в наибольшей степени.

Не собираетесь ли Вы в мае в Советский Союз? В конце мая у нас в Тарту будет небольшая научная сессия, посвященная творчеству А. Блока. Боюсь, что это будет не настолько серьезное научное событие, чтобы из-за него специально приезжать, но если случай занесет Вас в Москву, вспомните, что от Москвы до Тарту менее суток езды, а мы будем всегда искренне рады встрече с Вами.

Зара Гигорьевна шлет Вам самые сердечные приветы.

С глубоким и искренним уважением.

Ваш Ю. Лотман

Тарту, 27 IV 67.

[S t e m p l e:] Тарту, [dalej nieczytelne]. 2) Warszawa, 8 V 67. 3) Warszawa, 9 V 67.

Masz. Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Podpis odręczny.

*Przekład polski*

Droga Profesor Mayenowa!

List Pani otrzymałem z opóźnieniem — kilka dni nie było mnie w Tartu. Bardzo to smutne: podczas krótkiej rozmowy telefonicznej można rozstrzygnąć więcej spraw niż w

dziesięciu listach, tym bardziej że nasza korespondencja podlega oddziaływaniu nieprzyjaznych planet. Np. Pani list z datą z początków marca dostałem dopiero kilka dni temu.

Doszły do mnie niejasne słuchy, że warszawski zjazd został przeniesiony z jesieni na terminy bardziej odległe. Czy tak? Przedstawiłem w liście do akademika S. Żółkiewskiego (jako odpowiedź na zaproszenie na sympozjum) przybliżone tematy referatów, które mógłbym zaproponować, ale nie dostałem odpowiedzi. Chciałbym wygłosić referat o metafizyce typologicznej analizy kultury — to temat, który obecnie interesuje mnie w największej mierze.

Czy nie wybiera się Pani do Związku Radzieckiego? W końcu maja u nas w Tartu odbędzie się niewielka sesja naukowa, poświęcona twórczości A. Błoka. Obawiam się, że będzie to nie na tyle poważne wydarzenie naukowe, żeby z jego powodu specjalnie przyjeżdżać, ale jeśli jakiś los przywiedzie Panią do Moskwy, to proszę sobie przypomnieć, że z Moskwy do Tartu jedzie się niecałą dobę, a my zawsze będziemy się szczerze cieszyć ze spotkania z Panią.

Zara Grigoriewna przesyła Pani najserdeczniejsze pozdrowienia.

Z głębokim i szczerym szacunkiem.

Oddany J. Łotman

Tartu, 27 IV 67.